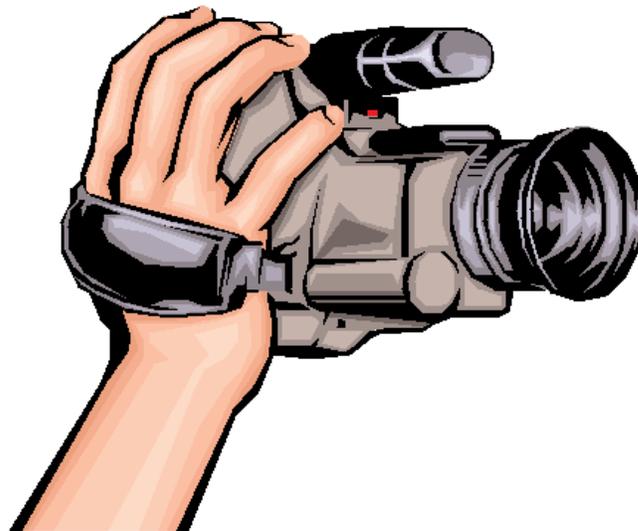


MEJORAR LA FLUIDEZ EN INGLÉS A TRAVÉS DE LA REALIZACIÓN COLABORATIVA DE UN VIDEO

MSc. Xiomara Valverde Hernández
UNAN Managua - FAREM Carazo
xiomaraethel@gmail.com



Resumen

Este documento está basado en una investigación relacionada al mejoramiento de la fluidez y pronunciación de un grupo de estudiantes de lengua extranjera. El proyecto de un video fue diseñado con el objetivo de describir la universidad y los diferentes programas de inglés ofrecidos en diferentes carreras de la misma. También este video fue usado como una técnica de aprendizaje para mejorar la fluidez y pronunciación de los estudiantes. El profesor usó el método comparativo para saber si los estudiantes mejoraron su fluidez y pronunciación o no, a través del proceso de producción y comparación de algunos videos.

Al final de esta investigación el profesor encontró algún mejoramiento relacionado a la fluidez y pronunciación.

Palabras claves

Fluidez, pronunciación, método cooperativo y por proyectos, video.

Aprender inglés es un reto en un país extranjero sobre todo cuando está rodeado de hablantes nativos. La fluidez y la pronunciación necesitan de una práctica especial para ayudar a los estudiantes a mejorar en estos aspectos.

Los objetivos principales de este documento son:

- Evaluar la efectividad que el video tiene como una estrategia para ayudar a los estudiantes a mejorar la fluidez y la pronunciación en inglés.
- ¿Son el cooperativismo y el aprendizaje basado en proyectos métodos de enseñanza apropiados para mejorar la fluidez y pronunciación de los estudiantes?

Implementar un proyecto cooperativo basado en los métodos de aprendizaje para crear un video como una estrategia de enseñanza fue novedosa porque demostró que los estudiantes mejoraron su fluidez y pronunciación.

“Una persona que habla un idioma extranjero es capaz de expresarse a sí mismo con una fluidez natural, sin muchas pausas o dudas, él o ella usa el léxico y los más frecuentes modismos de una manera natural y produce las estructuras gramaticales con automaticidad” (Caballero de Rodas. 2001:291)

Bailey y Nunan (2005:65), expresan que “la clave para triunfar en el aprendizaje de un idioma extranjero es tener una buena pronunciación”.

2. Creación de video y el aprendizaje del idioma.

(Este subtítulo fue tomado del siguiente documento: Explorar el potencial del aprendizaje del idioma a través de una toma de video)

La creación de videos es una de las actividades propuestas como parte del proyecto. Para producir este video los estudiantes deben trabajar de una manera colaborativa. Ambos métodos están orientados a mejorar la pronunciación y la fluidez. En una investigación previa se demostró que el proyecto sobre el uso de un video colaborativo ayuda a los estudiantes a mejorar la fluidez y pronunciación.

Masats, Dooly, y Costa (2009:000346) asumen:

... La toma de video es una herramienta de aprendizaje porque involucra a los estudiantes en un proyecto cooperativo en el cual necesitan tomar responsabilidades individuales para cumplir con las tareas básicas así como también es una gran oportunidad para integrar a todos los estudiantes en un proyecto de clase.

Existen muchos reportes acerca de proyectos basados en la creación de películas que pueden mejorar el aprendizaje del inglés, su fluidez y pronunciación, así como las diferentes habilidades de la comunicación oral. (Carkin2004; Hardison y Sonchaeng 2005: cited in: Carney y Foss, 2008).

Algunas técnicas usadas en el entrenamiento de la pronunciación incluyen el uso de videos y grabaciones como medio de auto control (Rajadurai; sf: 2). Otro aspecto importante que mencionar es que el uso de videos ayuda a los estudiantes a corregir los errores de pronunciación y gramática a través del proceso de comparación de la grabación anterior con de vídeo más reciente (Hirata, SF).

Según McNulty y Lazarevic(sf), un proyecto de video ayuda a mejorar la pronunciación. Otro estudio realizado por Ortiz (Ortiz, et al., 2012; cited in: McNulty y Lazarevic) mencionan que utilizaron su proyecto de vídeo para mejorar la fluidez y la pronunciación con estudiantes de un idioma extranjero.

Gotz (2013:74), afirma:

Por la novedad y la inmensa labor de recopilar los videos en la lingüística, los materiales de video apenas han iniciado a encontrar su lugar en el campo de la misma. No obstante, especialmente el cuerpo multicapa sincronizado que combina video, audio y transcripción de canales parece ser el intento más prometedor y el que más vale la pena para los estudios holísticos, descriptivos y cuantitativos en las formas y funciones de actos no verbales y como estos incrementan la fluidez productiva y perceptiva del hablante.

Un aspecto importante para mencionar en este momento es que en este estudio, el video es un proyecto y a la vez un proyecto de aprendizaje cooperativo. El uso de un video como herramienta para mejorar la fluidez y pronunciación de los estudiantes es una alternativa para alcanzar nuestro objetivo usando una estrategia de enseñanza no tradicional.

3. Materiales y Método

Este proyecto fue implementado en una universidad ubicada en Jinotepe, Carazo. El laboratorio de idiomas fue el salón de clase y los estudiantes estaban en el tercer año de su Licenciatura en Inglés. Estos estudiantes estudian únicamente los sábados de 08:00 am a 04:00 pm. Sin embargo, ellos estudian inglés como segunda lengua de 08:00 am a 12: 25 pm. El nivel de inglés es B2 que está basado en la descripción del Marco Común Europeo. La edad de los estudiantes va desde los 18 hasta los 30 años.

Los otros participantes fueron los siguientes: los estudiantes de cuarto año de la carrera de inglés, profesores

y algunos estudiantes de las otras carreras tales como ingeniería en sistema, turismo y EFL.

Basado en conocimientos empíricos fue seleccionada la muestra usando este criterio: tres estudiantes: un estudiante débil con problemas de pronunciación y fluidez, uno intermedio y uno avanzado.

El lugar donde el profesor obtuvo la mayoría de la información (grabaciones y algunos videos de clases) fue el laboratorio de idiomas. Los estudiantes grabaron sus videos alrededor del recinto. Los videos estaban basados en una descripción del recinto y de los diferentes programas que este lugar ofrece a los estudiantes. Después de grabar los videos, los estudiantes tuvieron sesiones de clases donde los analizaron, corrigieron errores y grabaron nuevamente. Este proceso fue hecho muchas veces hasta que los videos estuvieran bien. Los materiales utilizados para llevar a cabo esta investigación fueron videos, grabadoras, fotos y rúbricas de auto evaluación.

En este estudio fue usado el método comparativo, que consiste en la comparación de diferente información cuantas veces sea posible para llegar a la conclusión de que si hubo o no mejoramiento en la fluidez y pronunciación de los estudiantes. Las grabaciones de audio y los videos fueron comparados con la última producción de video para identificar los errores y dificultades que los estudiantes tuvieron durante el proceso de la producción del video y para identificar el desarrollo que ellos mostraron durante las grabaciones de los diferentes videos.

4. Resultados

Estos son los resultados de este estudio; el progreso que los estudiantes tuvieron durante el estudio es presentado a través de tablas.

(Tablas de resultados en próxima página)

Esta investigación fue llevada a cabo tomando en cuenta algunas opiniones de investigadores conocidos quienes afirman que la implementación de un video colaborativo ayuda a los estudiantes a mejorar su fluidez y pronunciación.

La combinación de video, audio y reproducción de canales facilita al hablante a mejorar su fluidez productiva y también es una herramienta importante para estudiar su progreso. (Götz, 2013)

Basado en estas ideas y analizando los resultados de la implementación se plantea lo siguiente.

- La efectividad de un video colaborativo relacionado a mejorar la fluidez y pronunciación es altamente efectiva. A través de la implementación del proceso y la creación de los diferentes videos, el profesor observaba a los estudiantes trabajando en

grupos, practicando muchas veces, ayudándose el uno al otro, y que los métodos cooperativos y colaborativos fueron aplicados para alcanzar su objetivo.

- Se plantea que es muy efectivo orientar a los estudiantes a trabajar en un video colaborativo porque les ayuda a mejorar su fluidez y pronunciación ya que en este estudio y basado en los resultados de los datos: dos de tres estudiantes quienes participaron en el mismo elaboraron un video como herramienta de aprendizaje y mejoraron considerablemente en su desempeño. Uno de los estudiantes mejoró en su pronunciación y fluidez, el segundo mejoró en su pronunciación (entonación)
- Los resultados de la implementación del video analizado en este estudio demostraron que el uso de video fue muy eficaz para mejorar la pronunciación del inglés y la fluidez de un estudiante con un bajo nivel de competencia, y eficaz para un estudiante con un nivel intermedio. Sin embargo, este no fue eficaz para un estudiante quien tiene un nivel de competencia avanzado. Esto es porque en este nivel él/ella ha alcanzado la autonomía que él o ella necesitan para hablar con fluidez.
- En esta investigación se puede plantear que ambos métodos son apropiados para mejorar la fluidez y la pronunciación. Estos son algunos investigadores quienes lo afirmaban: Celce Murcia, Brinton, & Godwin (2007) sugirieron que trabajando en grupos de tres facilita la retroalimentación de los compañeros de clase para mejorar la pronunciación.
- Hay otro investigador quien plantea la misma idea: parte del proyecto basado en las características del aprendizaje es trabajar las actividades comunicativas en pareja o en grupos dando a los estudiantes grandes oportunidades para usar el idioma y desarrollar la fluidez (Richards, 2006). En este estudio dos de tres estudiantes mejoraron su fluidez y pronunciación dado que estos conceptos fue aplicados en esta unidad didáctica.
- Usar la producción de un video como herramienta de aprendizaje es muy eficaz si es bien orientado para mejorar la fluidez y pronunciación. Los estudiantes quienes participaron en este proyecto del video mejoraron su fluidez y pronunciación, especialmente quienes tenían un bajo nivel de competencia.
- Finalmente, otro aspecto importante para mencionar es la oportunidad es que ver el video y analizar los errores producidos durante el ensayo y luego corregirlos. Los estudiantes producían diferentes videos antes de montar el final de este. Como resultado de este proceso de repetición los estudiantes mejoraron su fluidez y pronunciación.

Tablas de Resultados (desde página anterior)

Estudiante #1 (el débil)

Criterio	Grabación de audio	Video 1-2	Video final
Fluidez	Bueno	Muy bueno	Excelente
Pronunciación	Bueno	Muy bueno	Muy bueno

Estudiante #2 (el intermedio)

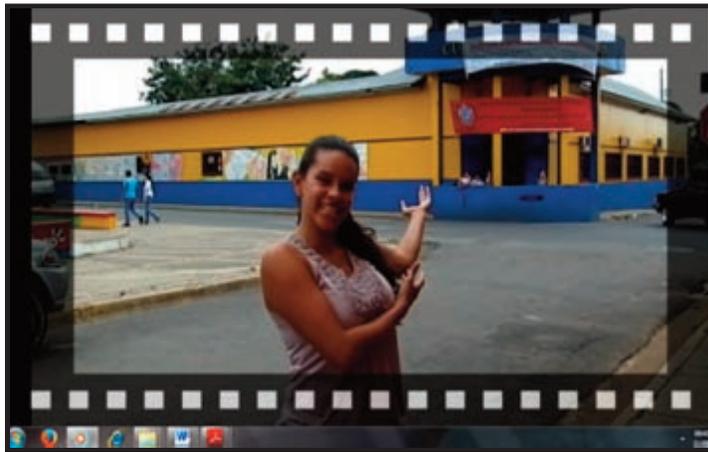
Criterio	Grabación de audio	Video 1-2	Video final
Fluidez	Bueno	Excelente	Excelente
Pronunciación	Necesita mejorar	Excelente	Excelente

Estudiante #3 (el avanzado)

Criterio	Grabación de audio	Video 1-2	Video final
Fluidez	Muy bueno	Excelente	Excelente
Pronunciación	Excelente	Excelente	Excelente



Estudiantes escribiendo sus conversaciones en grupos de tres



Joven estudiante describiendo el campus



Un grupo de estudiantes filmando su primer video

BIBLIOGRAFÍA

- Bailey, K. M., & Nunan, D. (2005). *Practical english language teaching: Speaking*. New York: McGraw Hill.
- Brown, H. D. (2001). *Teaching by principles*. New York: Longman.
- Caballero de Rodas, B. (2001). Las destrezas de la comunicación oral. In L. Nussbaum, & M. Bernaus, *Didáctica de las lenguas extranjeras en la educación secundaria obligatoria* (págs. 265-292). Madrid: Síntesis.
- Carney, N., & Foss, P. (2008). Student-produced video: Two approaches. *English Teaching Forum*, 14-19.
- Celce-Murcia, M., Brinton, D. M., & Goodwin, J. M. (2007). *Teaching pronunciation A reference for teachers of english to speakers of other languages*. New York: Cambridge University Press.
- Götz, S. (2013). *Fluency in native and nonnative English speech*. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Hirata, Y. (Sin Fecha). Hokkai-Gakuen Organization of knowledge Ubiquitous through Gaining Archives. Recuperado el 07 de Mayo de 2013, de Hokkai-Gakuen Organization of knowledge Ubiquitous through Gaining Archives: <http://hokuga.hgu.jp/dspace/bitstream/123456789/852/1/KOUGAKU-36-11.pdf>
- Masats, M. D., Dooly, M., & Costa, X. (6-8 de Julio de 2009). *EDU LEARN 09*. Retrieved on June 11, 2013, from *EDU LEARN 09 DIVIS*: http://divisproject.eu/attachments/083_EDULEARN_09_DIVIS.pdf
- McNulty, A., & Lazarevic, B. (s.f.). *Best practices in using video technology to promote second language acquisition*. Chicago and New York, United States.
- Rajadurai, J. (s.f.). *An investigation of the effectiveness of teaching pronunciation to malaysian TESL students*. Malaysia.
- Richards, J. C. (2006). *Communicative language teaching today*. New York: Cambridge University Press.